

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Національний транспортний університет
Освітня програма	42085 Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Національний транспортний університет
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	42085
Назва ОП	Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Борисенко Наталія Дмитрівна, Михнюк Сергій Вікторович, Поворознюк Роксолана Владиславівна (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	11.10.2021 р. – 13.10.2021 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП <http://vstup.ntu.edu.ua/acredetation/vidomosti-so/fp-mag.pdf>

Програма візиту експертної групи <https://office.naqa.gov.ua/api/File/282950/Get>

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

На думку ЕГ, акредитована ОПП є дієвою й життєздатною, хоч і не позбавлена суттєвих системних недоліків. Її цілі корелюють із місією та стратегією НТУ, спрямованими на задоволення потреб транспортнодорожнього комплексу України шляхом підготовки конкурентоздатних фахівців, визнаних в Україні та за її межами. Обсяг освітніх компонентів у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства, однак обсяги ЄСР порушують вимоги про організацію освітнього процесу (К. 1, К.2). Найбільші перешкоди для реалізації ОПП ЕГ бачить у концептуально-методологічній невваженості загальної структури та окремих компонентів, що результують із недостатнього внутрішнього аудиту та відсутності зовнішньої експертизи (К. 2). ОПП укладено за існуючими шаблонами ОПП технічних дисциплін, що заважає увиразненню унікального філологічного фокусу (лімітуюча практика формування груп згідно з Положенням про організацію освітнього процесу (<https://bit.ly/3B2DTyF>), нераціональний розподіл навантаження й відсутність кредитів на 2 дослідницькі роботи (К.4, К.5), дублювання положень про виробничу й науково-дослідницьку практику (К.2, К.8)). Компоненти ОПП, хоч і повторюють Стандарт, на практиці не відображені у відповідних дисциплінах (К.1, К.2). Попри існування відповідних Положень (<https://bit.ly/3FZkJgq>, <https://bit.ly/3aKXNvx>), академічна мобільність та визнання результатів навчання за неформальною/інформальною освітою на ОПП відсутні або недостатньо промотовані (К.2-К.4), так само як і вектори дуальної освіти (К.1). Серед НПП відзначається брак фахового підґрунтя, підтверджений недостатньою публікаційною активністю, невідповідністю праць дисциплінам викладання та відтермінуванням стажувань (К.6). Матеріально-технічній базі бракує програмного забезпечення для відточування перекладацьких навичок (К.7). Стейкхолдери, хоч і декларували свою участь у вдосконаленні ОПП, проте їх відгуки носять формальний характер, а пропозиції не фіксуються у Протоколах відповідних засідань (К.1, К.3, К.9). За умови детального усунення вищевказаних недоліків ОПП матиме всі шанси обійняти унікальну нішу з підготовки філологів, фахівців галузевого перекладу, обізнаних з тонкощами роботи транспортнодорожнього комплексу України.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

Цілепокладання ОП ґрунтується на Статуті й Стратегічному плані розвитку ЗВО з позитивною практикою переломлення кардинальних принципів кризь призму філології та перекладацької діяльності; усвідомлення всіма сторонами освітнього процесу наявних цілей і мірою своїх компетентностей залученість до їхнього впровадження; розроблення ОП з урахуванням потреб регіону й запитів цілого комплексу галузей: дорожнотранспортної, транспортнобудівної та машинобудівної; міждисциплінарний та мультидисциплінарний контекст ОП; конкурентна перевага випускників на ринку праці формується поєднанням вузькофахових знань із знанням іноземної мови й перекладацькими навичками; студентоцентрованість навчання й академічна свобода НПП щодо добору форм і методів викладання; правила прийому на навчання й визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, є чіткими та зрозумілими, доступними для всіх учасників освітнього процесу, а їхнє застосування - прозорим та ефективним; дотримання вимог чинного законодавства у галузі освіти і науки щодо академічної доброчесності, оцінювання якості освіти та результатів навчання за ОП, що акредитується; підтримка і стимулювання професійного і наукового розвитку НПП; імплементація результатів наукових розвідок НПП кафедри в освітній процес у формі навчально-методичних матеріалів; регулярний моніторинг якості освітнього процесу, проведення анкетувань стейкхолдерів щодо оцінки якості освітнього процесу; прозорість інформації щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання для всіх учасників освітнього процесу; прозорість процедури конкурсного добору викладачів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Дисбаланс між пропозиціями здобувачів і роботодавців та їх подальшим виконанням, який впливає з недостатньо чіткої поінформованості сторін; методична невваженість і некоректність формулювань предмета й об'єкта вивчення, повторюваність компонентів вибіркового блоку (ВБ 1 і 3 одного Циклу), що порушує логічну структуру ОПП; неспроможність здобувачів повною мірою опанувати РН Стандарта, послуговуючись ОК, а деякі РН, - навіть послуговуючись комплексом ОК і ВК; відсутність елементів дуальної освіти; брак поширеної практики участі в академічній мобільності, неформальній / інформальній освіті; порушення внутрішніх вимог НТУ щодо обсягів ЄСР, невваженість і неконтрольованість навантаження студентів у написанні курсових робіт (відсутність кредитів); недосконалість діючих Робочих програм і Силабусів практик, деякі положення яких містять прямі порушення прав здобувачів; недоцільна реплікація шаблонів нормативних документів, що обслуговують технічні дисципліни, проте заважають увиразненню фокусу філологічної ОПП (це стосується Робочих програм і Силабусів практик, Навчальних планів тощо); брак фахового підґрунтя НПП, підтверджений недостатньою публікаційною активністю, невідповідністю праць дисциплінам викладання та відтермінуванням стажувань; відсутність у МТБ програмного забезпечення з перекладу. Рекомендації: оптимізувати процедури зворотного зв'язку й поінформування здобувачів і роботодавців про їхні пропозиції; започаткувати на кафедрі постійно діючий науково-методичний семінар, усунути існуючі випадки методичної невваженості, некоректності формулювань предмета й об'єкта вивчення, концептуально-предметної повторюваності компонентів; переглянути перелік ОК з метою досягнення відповідності РН Стандарта; усунути розбіжності з внутрішніми вимогами НТУ щодо обсягів ЄСР; обмежитись однією кваліфікаційною роботою або прописати адекватний обсяг годин/кредитів для написання двох курсових досліджень (бажано в рамках ОК, а не ВК ОПП); розглянути можливість запровадження елементів дуальної освіти, зважаючи на

профіль ОП, розгалужену систему зв'язків з роботодавцями; заохочувати здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти брати участь у програмах академічної мобільності, проєктах неформальної / інформальної освіти; вдосконалити підходи до інформування студентів про можливості міжнародних академічних обмінів та поширити практику участі у програмах академічної мобільності серед здобувачів; переглянути діючі Робочі програми й Силабуси практик, усунувши дискримінаційні вимоги щодо використання здобувачами технічних записів; сформувати індивідуальний фокус ОПП із розсудливим використанням існуючих шаблонів нормативних документів та усвідомленням унікальності філологічної підготовки здобувачів; привести фахове підґрунтя НПП у відповідність ліцензійним вимогам; збагатити МТБ програмним забезпеченням з перекладу.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Цілі ОПП сформульовані з урахуванням вимог Статуту НТУ (2016, <https://bit.ly/3Gog5iC>), де заявлена “підготовка висококваліфікованих фахівців згідно з державними замовленнями й договірними зобов'язаннями для органів держави та місцевого самоврядування, державних установ, підприємств та організацій України різних форм власності і проведення фундаментальних та прикладних наукових досліджень” (с.3), Концепції діяльності НТУ (2013 р., <https://bit.ly/3aLGKRw>), де сформульовані основні завдання: зокрема, налагоджувати міжнародні зв'язки та провадити міжнародну діяльність в галузі освіти, науки, культури тощо (с.5), Стратегії розвитку НТУ на 2019-2025 роки (2019, <https://bit.ly/3BNhwhE>), де зазначено місію, стратегічну мету, пріоритетні цілі, напрямки та цінності (с. 5-7), а також Стратегії інтернаціоналізації НТУ (2018, <https://bit.ly/3BRcg7T>), зокрема стратегічних завдань і напрямків на с.4. Вони формуються поєднанням складових компонентів місії: задоволення потреб транспортнодорожнього комплексу України шляхом підготовки конкурентоздатних фахівців, визнаних в Україні та за її межами, з високим рівнем професійної компетентності, інтелектуальної активності, соціальної відповідальності; забезпечення розвитку потенціалу та можливостей самореалізації студентів і співробітників в процесі їх спільної освітньої, наукової, інноваційної та організаційної діяльності, та стратегічної мети НТУ: формування високоосвіченої, національно свідомої та гармонійно розвиненої особистості, здатної незалежно мислити і діяти згідно з принципами добра й справедливості. При цьому філологічний напрямок ОПП сприяє розбудовуванню засад інтернаціоналізації, посиленню конкурентної привабливості ЗВО та диверсифікації пропозицій освітніх послуг (с. 5, <https://bit.ly/3BNhwhE>). Ректор НТУ під час фокусної зустрічі відзначив необхідність підготовки філологів-перекладачів з базовою технічною освітою, оскільки володіння суто мовними компетентностями не забезпечать здобувачам бажане працевлаштування.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Згідно Положення про стейкхолдерів освітніх програм НТУ (2019, <https://bit.ly/3DOMoR>), вплив стейкхолдерів на якість освітніх програм здійснюється через: роботу у методичних комісіях щодо оновлення діючих та розроблення нових освітніх програм; надання пропозицій щодо забезпечення їх відповідності нормативним документам та освіти та сучасним вимогам ринку праці; надання пропозицій щодо врахування сучасних технологій у сфері виробництва, управління, економіки до Вченої ради факультету (с.6). ЕГ відзначила позитивну практику залучення здобувачів до удосконалення ОПП шляхом опитувань (<https://bit.ly/3p8rbfj>, <https://bit.ly/3vjZNMg>), проте склала суперечливу думку щодо їх валідності: з відповідей зрозуміло, що здобувачі в основному зацікавлені в посиленні блоку практичних дисциплін, пов'язаних з різними видами та модусами перекладу, однак виходячи з діючої ОПП (<https://bit.ly/3n5d33S>) й Проєкту (<https://bit.ly/3AQLuF8>), ці пропозиції враховані лише частково, та й то у вигляді вибіркового компонент (ВК7-9); крім того, на фокусній зустрічі здобувачі засвідчили, що не вносили пропозицій щодо удосконалення ОП. Роботодавці беруть участь у цілепокладанні шляхом анкетувань (<https://bit.ly/3vmpnjK>, на момент написання Звіту отримано 3 відповіді) й участі в засіданнях кафедри, про що свідчать Протокол №4 від 2 грудня 2020 р., № 5 від 23 грудня 2020 р., №1 від 25 травня 2021 р., №2 від 21 червня 2021 р. (<https://bit.ly/2YZJrFD>), залишають схвальні рецензії на чинну ОП (<https://bit.ly/3pdgyba>). На зустрічі з НПП гарант засвідчила, що Маркус Пойзер, зокрема, ініціював і курує ОКП3 та ВК6. Академічна спільнота в особі д.ф.н., доц. Леміш Н.Є. (НПУ ім. М. Драгоманова), д.п.н., проф. Пазюри Н.В. (НАУ), д.ф.н., проф. Матвеевої С.А. (НПУ ім. М. Драгоманова) залишили схвальні відгуки на чинну ОП (<https://bit.ly/3FUfhvn>), не відзначивши жодних суттєвих недоліків. ЕГ констатує, що д.ф.н., доц. Леміш Н.Є. викладає на зазначеній ОПП, а отже, не може вважатися суб'єктом зовнішньої апробації,

тобто маємо справу фактично з двома відгукками. ЕГ також відзначила формальний характер рецензій, що не містять конструктивних рекомендацій щодо удосконалення ОП, пасивність участі роботодавців у опитуваннях та відсутність деталізованих пропозицій стейкхолдерів на засіданнях кафедри, що зафіксовані в протоколах. На зустрічі з фокус-групою Леміш Н.Є. вказала на необхідність увиразнення фокусу ОП шляхом долучення корпусних перекладацьких досліджень, ОК з галузевого перекладу, а Матвеева С.А. також наполягала на запровадженні практики на вузькогалузевих підприємствах.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Під час фокусної зустрічі з адміністрацією НТУ ЕГ отримала запевнення ректора та декана щодо того, що діюча ОП не прив'язана до регіональної специфіки, а готує спеціалістів широкого профілю, придатних до працевлаштування як в Україні, так і за кордоном. НТУ постійно дбає про посилення конкурентної привабливості своїх випускників в умовах новітніх тенденцій ринку праці, зокрема промотуючи участь у міжнародних проектах (університет Валенсії, Нового Сончу (Польща)). Вони активно запозичують міжнародний досвід галузевих термінознавчих лекцій (на момент акредитації в НТУ проходили відкриті лекції професора Школи інженерного проектування Політехнічного університету Валенсії Марини Пуяело в рамках проекту Erasmus+ K107 англійською мовою, <https://bit.ly/3n6boL9>, проте здобувачі на фокус-зустрічах вказали, що не відвідували їх). У ВСО гарант посилається на імплементацію чималого досвіду, отриманого НПП під час зарубіжних стажувань, проте деталізація цього досвіду наведена в окремих освітніх компонентах, а не процедурах та практиках. Що ж до вітчизняного досвіду, НТУ підтримує тісні зв'язки з НПУ ім. М. Драгоманова (позитивний досвід проведення студентських конкурсів з перекладу), НАУ та УДПУ ім. П. Тичини. Завідувачі профільних кафедр НПУ ім. М. Драгоманова та НАУ залишили схвальні рецензії на діючу ОП, не зазначивши жодних аспектів, що потребують удосконалення (<https://bit.ly/3FUfhvn>). Найкращим матеріальним свідченням обміну досвідом НТУ з НПУ ім. М. Драгоманова ЕГ вважає видані спільно "Методичні вказівки щодо виконання та оформлення магістерських робіт студентами магістерської підготовки спеціальності 035 Філологія" (2021, <https://bit.ly/3VUJCHP>). ЕГ не могла оминати увагою запроваджену Маркусом Пойзером програму заходів StartDeutsch Schule, спрямованих на інтенсивне занурення здобувачів у німецькомовну культуру. За рахунок цієї гіперкомпенсації лінгвальних навичок досягається поступове вирівнювання обсягів володіння другою мовою, а випускники ОПП отримують конкурентну перевагу перед іншими, які навчалися за програмами, де фокус уваги зосереджено на першій мові (в даному разі - англійській).

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

ЕГ уважно дослідила обидві версії ОПП (2020, <https://bit.ly/3AVdoMO> й 2021, <https://bit.ly/3n5d33S>), порівнявши їх із чинним Стандартом. Було відзначено, що в обох версіях опанування перекладацькими навичками не зазначено в меті, радше мова йде про "розвиток професійно орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції", тобто акцент у підготовці робиться на лінгвальних, а не інтерлінгвальних аспектах, що дещо збентежило ЕГ, враховуючи профіль ОПП ("переклад включно"). Таким чином, на нашу думку, фокус ОПП, а саме "вивчення актуальних питань філологічного та перекладознавчого характеру" (с.7 у версії 2021, с.5 у версії 2020 р.), розходиться з її метою й переліком компетентностей. Заявлена в інтегральній компетентності "здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі літературознавства та фольклористики" (с. 9 у версії 2021, с.8 у версії 2020 р.) нічим не підкріплена в переліку ОК та ВК. Так само, ФК2 й ФК4, що повторюють спеціальні (фахові) компетентності 2 й 4 Стандарту, а також РН8, РН11 та РН15, хоч і заявлені, фактично не реалізуються, адже в переліку компонентів відсутні будь-які літературознавчі дисципліни. В обох версіях ОПП дублюється спеціальна (фахова) компетентність 9 Стандарту й РН18, що призначена для ОНП, а у версії 2020 р. вона ще й обтяжена додаванням ФК10-13, які в подальшому були вилучені. З цього ЕГ робить припущення, що розробники на першому етапі закладали в ОП потенціал освітньо-наукової, але потім вирішили обмежитися професійним профілем, ускладнивши здобувачам просування на PhD рівень. ОПП зовсім не забезпечує можливості досягнення РН 10 (Збирати й систематизувати [...] фольклорні факти), що повторює РН Стандарту й міститься в обох версіях. РН 14 витримані лише частково, адже ВК ОПП передбачають відшліфовування навичок редагування стандартизованої документації або науково-технічного перекладу, а Стандартом передбачено роботу з текстами різних стилів та жанрів. У ОПП 2021р. РН уточнені спеціально-фаховими компетентностями (ФКС), при чому ЕГ відзначила, що ФКС4 містить підпункт "підготовка наукового дослідження (курслова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії". На нашу думку, курсова робота не може кваліфікуватися як самостійне наукове дослідження, та це й недоречно, адже ФКС6 імплементує "здатність розробити магістерській проект [тобто студію нижчого рівня складності] з актуальних науково-прикладних [тим часом курсова робота передбачена як суто наукова] проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку [це формулювання видається ЕГ не зовсім доладним]". Підсумовуючи, ЕГ рекомендує розробникам переглянути мету, фокус ОПП, перелік компетентностей і РН (ФКС), гармонізувавши їх із наявним переліком ОК і ВК, відредагувати запропоновані ними ФКС, уточнивши ієрархічну складність і спрямованість кваліфікаційних праць.

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

Цілепокладання ОПП ґрунтується на Статуті, Стратегії розвитку й Концепції діяльності НТУ, проте спостерігається позитивна практика переломлення кардинальних принципів крізь призму філологічної діяльності; всі сторони освітнього процесу свідомі наявних цілей і мірою своїх компетентностей залучені до їхнього впровадження; ОПП розроблена у дусі Стратегії інтернаціоналізації НТУ, а отже має універсальний, а не суто регіональний характер; конкурентна перевага випускників на ринку праці формується поєднанням вузькофахових знань із знанням іноземної мови й перекладацькими навичками, при цьому за рахунок активного “занурення” здобувачів у лінгвокультурні реалії другої мови відбувається гіперкомпенсація й поступове вирівнювання рівнів володіння обома іноземними мовами; позитивна практика опікуєства ОПП з боку StartDeutsch Schule та Маркуса Пойзера; імплементація знань, отриманих НПП під час зарубіжних стажувань, у ОК й ВК ОПП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

Дисбаланс між пропозиціями здобувачів і роботодавців та їх подальшим виконанням, який впливає з недостатньо чіткої поінформованості сторін; недостатня деталізація національного й зарубіжного досвіду реалізації ОП відповідного рівня; неспроможність здобувачів повною мірою опанувати РН Стандарта, послуговуючись ОК, а деякі РН, - навіть послуговуючись комплексом ОК і ВК. Окрім усунення вищезазначених недоліків, рекомендується відредагувати перелік компонентів ОПП, керуючись принципами наступності, ієрархічності й прагматики.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Загальне спрямування, цілі й ПРН діючої ОПП, а також її попередньої версії безумовно продиктовані внутрішніми й зовнішніми викликами сьогодення, державним замовленням та перспективами розвитку відповідно залучених галузей. Інтердисциплінарність, що покладена в основу ОПП, також забезпечує сильну конкурентну позицію її випускників на міжнародному, а не виключно регіональному, ринку праці. Існує дисбаланс між пропозиціями й їхньою реалізацією, якого можна уникнути виключно шляхом докладного (а не формального) ознайомлення зацікавлених сторін у форматі полілогу. Задля забезпечення відповідності вимогам Стандарта необхідно ретельно відредагувати мету, фокус ОПП, гармонізувати РН (ФКС) з комплексом ОК і ВК, з урахуванням принципів наступності, ієрархічності й прагматики.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Загальний обсяг ОПП становить 90 кредитів, з яких 67 (74, 44 %) закріплено за обов'язковими компонентами, а 23 (25, 56 %) закріплено за дисциплінами вільного вибору. Такий розподіл відповідає вимогам Стандарту (мінімум 35% обсягу освітньої програми має бути спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю) і Закону України «Про вищу освіту» (ст. 62, п.15), згідно якого вибіркові дисципліни (компоненти) в ОП і навчальному плані повинні становити не менш як 25% загальної кількості кредитів ЄКТС. Поза тим, відзначено порушення п. 5.4.2. й 5.4.3 Положення про організацію освітнього процесу (2021, <https://bit.ly/3V2DTyF>), де вказано: “Якщо навчальним планом передбачено захист кваліфікаційної/дипломної роботи/проекту, то у графіку навчального процесу виділяється час для її/його написання: [...] не менш ніж 8 тижнів на другому (магістерському) рівні (з урахуванням особливостей підготовки у підрозділах). В окремих обґрунтованих випадках допускається паралельне написання кваліфікаційної/дипломної роботи/проекту й продовження теоретичного навчання: навчальні заняття проводяться не більш ніж два дні на тиждень, строки написання кваліфікаційної/дипломної роботи/проекту пропорційно збільшуються” (с. 37) і “Для проведення кожної форми підсумкової атестації (кваліфікаційний іспит, захист кваліфікаційної/дипломної роботи/проекту) здобувачів освіти у графіку навчального процесу виділяється 1 тиждень” (с. 36). В обох версіях ОПП поруч із магістерською присутні 2 курсові роботи, причому за Навчальним планом (2020) вони виконувалися протягом 1 семестру

(<https://bit.ly/3n5Vj8m>), а за Навчальним планом (2021) протягом 1 й 2 семестру (<https://bit.ly/3ALzq3b>). У жодному з Планів не вказано кількість годин або кредитів на цей вид діяльності, що ЕГ вважає грубим порушенням процедури. У тому ж Положенні на с. 28 зазначено, що “перелік та кількість курсових робіт (проектів) конкретної Освітньої програми визначено в описі Освітньої програми та навчальних планах”, при тому, що в обох версіях ОПП така інформація відсутня (вона вказана лише в РП та силабусах відповідних дисциплін). Обсяг СРС на другому (магістерському) рівні повинна становити від 55 до 75 % (Положення про організацію освітнього процесу в Національному транспортному університеті, с. 27, <https://bit.ly/3V2DTyF>), однак фактичний його обсяг згідно обох версій Навчального плану дорівнює 77.78% (і це без врахування годин, виділених на підготовку 2 курсових робіт).

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Під час проведення акредитаційної процедури в ЕГ виникла ціла низка зауважень щодо структури й наповнення ОПП. Як уже було вказано в п. 2.1, виникають сумніви щодо доречності й імовірності практичної реалізації 2 курсових проектів поруч із магістерською роботою. Крім того, з суто логічної точки зору ЕГ збентежив той факт, що курсові (обов'язкові кваліфікаційні студії) пишуться на основі ВК. ОПП укладена нелогічно, ОК і ВК розподілені хаотично й необгрунтовано: так вирізняється ОКП3 Перекладацькі німецькомовні студії, проте відсутні англкомовні; місце ОК33 Історія перекладу логічніше зайняла б ВК7 Стратегії усного та письмового перекладу; типологія присутня одразу в двох ВК1 і з одного й того самого Циклу 1. Коли ЕГ адресувала свою критику НПП під час фокусної групи, нами було отримано сумнівне пояснення, що до ОК (зокрема, Історія перекладу) дисципліна потрапляє тоді, коли НПП не впевнені, що студенти оберуть її самі. Усі дисципліни, що розширюють знання різних систем мови (стилістика, типологія, лексикологія), винесені у вибіркового блоку, а отже опанування відповідних ПРН носить опціональний характер, хоч вони включені до складу Загальних компетентностей за ОПП. Також, у фаховому аспекті дещо сумнівними виглядають формулювання ВК6 Комунікативний курс термінознавства німецької мови (в т.ч. soft skills), оскільки soft skills не мають аж ніякого відношення до термінознавства. На фокусній зустрічі гарант вказала, що при затвердженні назв дисциплін та їх наповнення ні Вчена, ні Методична рада НТУ не проводить ніякого аудиту їх якості й відповідності Стандарту, зовнішня ж експертиза відсутня. Тому не дивує, що в Силабусі ОКП1 Наукова англійська мова та література ЕГ побачила теми The art of entertainment, Born to win, Another day, another dollar тощо. Як уже вказано в п.1.4, ОПП не містить літературознавчих або фольклористських дисциплін, хоч РН8, РН10, РН11 та РН15 повторюють вимоги Стандарту. Отже, виходячи із вищевказаного, ЕГ вважає, що відсутність логічної побудови, розподілу, найменування й наповнення ОК не сприяє досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеній для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Аналізуючи відповідність ОПП заявленій спеціальності 035 Філологія, ЕГ закидає розробникам методичну невиваженість та концептуально-предметну некоректність, про яку вже йшлося вище (п. 2.2). Крім того, спостерігається хаотичність її структури, хибність розподілу ОК і ВК, тяжіння до вибіркового компоненту у якості інструментів здобування компетентностей. Таким чином, ЕГ констатує, що попри те, що ОПП знаходиться в предметній області 035 Філологія, вищезазначені недоліки заважають її успішній реалізації. Під час фокусних зустрічей ЕГ з'ясувала, що є й практичні перешкоди на шляху заповнення предметної ніші. Зокрема, в рамках програми Еразмус+ університетом було отримано обладнання для лінгафонного кабінету на 15 посадкових місць, в якому планується встановити спеціальне програмне забезпечення для занять з усного перекладу, проте це відбулося лише нещодавно, а отже студенти не мали змоги послуговуватися ним. Викладач з усного послідовного перекладу та техніки нотування доц. Губіна О.Ю. не користується комерційною версією Zoom (всі дистанційні заняття, переважно лекційні, відбуваються в Google Meet), тобто не може перемикатися між студентами під час здійснення ними усного двостороннього перекладу (див. відео фокус-зустрічі). Речник бюро перекладів “DIRECT Translation” В. Коба заявив про проекти з закупівлі й імплементації САТ-технологій для перекладу, проте коли й як це буде виконано, невідомо. Таким чином, ЕГ поки не відзначає наявності ресурсів для реалізації перекладацького вектору ОП у повному обсязі, радше мова йде про превалювання комунікативної компоненти.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Суголосно із Законом України «Про вищу освіту» (ст. 62, п.15), вибіркові дисципліни в ОП і Навчальному плані становлять 23 кредити (25, 56 %). У НТУ діє Положення про порядок реалізації студентами права на вільний вибір навчальних дисциплін (2017, <https://bit.ly/3BQD5y0>), де прописано як вибір університетських дисциплін, так і участь в академічній мобільності за програмою ЕРАЗМУС+К1 (на акредитованій ОП відсутня). Гранична кількість апліквантів Положенням не прописане, хоч встановлений поріг (не менше 5 осіб - за рівнем магістра (с.3)). ЕГ збентежило уточнення на с.3.: “Якщо кількість студентів, які обрали одну дисципліну із переліку вільного вибору студента, є меншою ніж 25 осіб, студентіві може бути відмовлено у реалізації його вибору та запропоновано

здійснити новий вибір”. Очевидно, що Положення має універсальний характер і стосується технічних ОП, проте на філологічній (з якою ми маємо справу) група з 25 осіб не може ефективно відточувати свої лінгвальні навички. Окремо необхідно вказати на те, що за ОПП 2020 р. студенти мали право обирати з 2 дисциплін, а за ОПП 2021 р. уже з 3 дисциплін. Власне під час зустрічей із фокус-групами саме цей факт гарант відзначила як основну пропозицію й здобуток студентів. В ЕГ склалося враження, що ні здобувачі, ні представники органів студентського самоврядування не виявляли активності у просуванні певних ОК чи удосконаленні їхнього наповнення, й пізніше наші судження були підтвержені протоколами робочих груп (<https://bit.ly/2YZJrFD>) суто формального характеру. Натомість, як уже було зазначено в п.1.2, ЕГ отримала результати анкетування здобувачів, де вони повсюдно наполягали на розширенні блоку перекладацьких дисциплін, усі з яких (крім Історії перекладу) опинилися, поза тим, у ВК. Таким чином, ЕГ підсумовує наступний перелік “сліпих зон” у формуванні індивідуальної траєкторії: 1) розходження результатів опитувань стейкхолдерів із протоколами засідань робочих груп та брак імплементації пропозицій, 2) повну відсутність залучення здобувачів до програм академічної мобільності, що згідно з Положенням НТУ є основним вектором вільного вибору, 3) методичну невваженість вибіркового блоку (так ВК7 насправді мусить бути ОК, назва ВК6 сформульована некоректно, переважна більшість дисциплін, що дають системні знання про мову, знаходяться у вибіркового блоці). Окремо необхідно торкнутися важливого недоліку, який, на думку ЕГ, потребує негайного усунення: на магістерській програмі загальною тривалістю 16 міс. здобувачі пишуть з (!) наукові роботи, дві з яких за дисциплінами якраз вибіркового блоку. Оскільки в Навчальному плані чи описі ОПП відсутня будь-яка інформація про час або кредити, виділені на ці роботи, ЕГ була змушена розшукувати її в Силабусах ВК, звідки й дізналася, що на це дослідження виділяється 15 тижнів і від 20 до 30 годин. Окремих кредитів за курсові роботи не надається, також незрозуміло, звідки студенти беруть час на ці дослідження, бо в СРС такі дані також відсутні.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

У НТУ діє Положення про проведення практики студентів (2016, <https://bit.ly/3FVaKsK>), де вказано її типи: навчальна й виробнича, переддипломна, що є частиною виробничої (с. 2-3), а також спрямування: “невід’ємна складова освітньо-професійної підготовки майбутніх фахівців”. На акредитованій ОПП діють два види практики: виробнича (1 рік навчання) та науково-дослідницька (2 рік навчання). Обидві супроводжуються Силабусами (<https://bit.ly/3n0SnK9>, <https://bit.ly/3AR2ZjG>) й Робочими програмами (<https://bit.ly/3aLkZMW>). ЕГ відзначила майже повний збіг текстів відповідних уставних документів, аж до того, що в Силабусі науково-дослідницької практики вказано “термін проходження виробничої практики – чотири тижні в III семестрі” й міститься вказівка про “інструктаж із техніки безпеки”, тому наша критика стосується обох текстів. Згідно із Силабусом, виробнича практика має перекладацьке спрямування (а науково-дослідницька дає здобувачам змогу написати кваліфікаційну роботу), однак їх “предметом [...] є питання юридичного, організаційного та перекладознавчого, що виникають на підприємствах під час перекладацької діяльності у процесі проходження виробничої практики” (орфографія й синтаксис збережені). ЕГ вважає, що юридичні або організаційні питання знаходяться поза переліком компетентностей, що забезпечуються ОК ОПП. Також дуже дивно виглядає частина 7 Силабусу виробничої практики, особливо п. “Поведінка в аудиторії. Ноутбуки та портативні пристрої можна використовувати ВИКЛЮЧНО з навчальною метою за дозволом викладача. Якщо ви використовуєте свій ноутбук чи телефон для аудіо- чи відеозапису, необхідно заздалегідь отримати дозвіл викладача. Неправильне використання девайсів вважатиметься порушенням дисципліни, викладач має право ініціювати відповідні дії”. З одного боку, ЕГ не розуміє, як цей пункт стосується безпосередньо виробничої практики, а по-друге, очевидним є обмеження свободи здобувачів, а також спроба тиску на них. Згідно з представленими Договорами (<https://bit.ly/3DOjosD>), здобувачі можуть проходити практику на базі: StartDeutsch Schule, “Автоцентра Україна”, Німецького центра “Аренс та Шварц”, Бюро перекладів “Альба”, Бюро юридичних послуг Вадима Низенка. ЕГ робить висновок про відповідність баз практики реалізації векторів педагогіко-методичної та перекладацької підготовки, заявлених у ОП, проте радить розробникам переглянути відповідні нормативні документи (Програми й Силабуси). Під час зустрічі зі стейкхолдерами, Л.Ромах (Автоцентр Україна) неодноразово засвідчила свою задоволеність підготовкою здобувачів, їхніми знаннями термінології й перекладацькими навичками, а а Б. Полева (StartDeutsch Schule) - знаннями німецької мови й активністю в долученні до проєктів організації-мецената. Речник бюро перекладів В. Коба є випускником НТУ й особисто відзначив цінність отриманої практичної підготовки.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

До переліку soft skills, передбачених для здобуття за ОПП, ЕГ відносить наступні: громадянські (розуміти свої права й поважати обов’язки по відношенню до держави - ЗК1, 2, 10; ФКС2; ПРН1, 2, 4, 12), громадські (уміння оптимально комунікувати з представниками різних культур у різних контекстах, відчувати їх потреби - ЗК5, 6, 10; ФК5, 6, 8, 9, ФКС4, 5; ПРН2, 5, 6), культурні (формування ідентичності громад через гуманітарну складову - ЗК1,6; ФК1-4, 7-9; ПРН2, 4-6, 13-18), підприємливість та фінансову грамотність (для оцінки кар’єрного потенціалу здобувачами - ЗК2,5, 9, 12; ФК5,7,9; ПРН1,5, 12-13, 16-18), інноваційність (орієнтація в медійному просторі - ЗК3,8; ФК5; ПРН3), здатність до самоосвіти й удосконалення навичок (ЗК2,7, 9, 12; ПРН1,4, 16). ЕГ підтвердила співвідносність указаних ПРН з відповідними компонентами ОПП (виходячи з матриці відповідності, кожен можна співвіднести зі щонайменше 4 ОК різних блоків), а також вимогами Стандарту. Завдяки активному сприянню StartDeutsch Schule, на ОПП діє німецькомовний гурток “Форум”, в також запроваджені інтегровані заняття з відточування комунікативних та перекладацьких навичок. Здобувачі залучаються до участі в науково-практичних конференціях, щороку беруть

участь в конкурсах перекладу НПУ ім. М. Драгоманова. Під час зустрічі зі стейкхолдерами Б. Полева (StartDeutsch Schule) відзначила, що розвинені soft skills є передумовою проходження відбору у StartDeutsch Schule. Процедурою керує сам директор Маркус Пойзер, який у ході проведення різноманітних заходів “Форуму” оцінює й відточує комунікативні навички здобувачів. Л.Ромах (Автоцентр Україна) також засвідчила важливість комунікативного вектору підготовки ОПП й особливо вирізняла здобувачку Профатило І.М., що проходила практику в Автоцентрі й є співрозробником діючої ОПП. Слабкість реалізації даного підкритерію ЕГ бачить у недостатньому промотуванні неформальної й інформальної освіти, яке б розвивало соціальні навички в позаосвітньому контексті.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Оскільки професійний стандарт перебуває в процесі розробки (фактично станом на момент акредитації він є відсутнім), то ОП має бути співвідносною з трьома документами, які визначають надання професійної кваліфікації здобувачам вищої освіти: Стандартом вищої освіти за спеціальністю 035 “Філологія” для другого (магістерського) рівня вищої освіти (с. 12): “Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психологопедагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів”. ненормативним документом «Стандарт професії. Письмовий та усний переклади», прийнятим Асоціацією Перекладачів України (2008), що визначає особливості перекладацької професії; вітчизняним Класифікатором професій ДК 003:2010, згідно з яким випускники ОП можуть реалізувати себе як: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі; 1221.2 Начальник відділення.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Позірно загальний обсяг ОПП становить 90 кредитів, з яких 67 (74, 44 %) закріплено за обов'язковими компонентами, а 23 (25, 56 %) закріплено за дисциплінами вільного вибору, що не суперечить вимогам Стандарту. Однак, як було вказано в п.2.1, відзначені наступні фактичні розходження: Обсяг СРС на другому (магістерському) рівні повинна становити від 55 до 75 % (Положення про організацію освітнього процесу в Національному транспортному університеті, с. 27, <https://bit.ly/3B2DTyF>), однак фактичний його обсяг згідно обох версій Навчального плану дорівнює 77.78%. В обох версіях ОПП поруч із магістерською присутні 2 курсові роботи, причому за Навчальним планом (2020) вони виконувалися протягом 1 семестру (<https://bit.ly/3n5Vj8m>), а за Навчальним планом (2021) протягом 1 й 2 семестру (<https://bit.ly/3ALzq3b>). У жодному з Планів не вказано кількість годин або кредитів на цей вид діяльності, що ЕГ вважає грубим порушенням процедури. У тому ж Положенні на с. 28 зазначено, що “перелік та кількість курсових робіт (проектів) конкретної Освітньої програми визначено в описі Освітньої програми та навчальних планах”, при тому, що в така інформація вказана лише в РП та силабусах відповідних дисциплін. З Силабусів ЕГ дізналася, що на курсове дослідження виділяється 15 тижнів і від 20 до 30 годин. Окремих кредитів за курсові роботи не надається, також незрозуміло, звідки студенти беруть час на ці дослідження, бо в СРС такі дані також відсутні.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

На акредитованій ОПП дуальна освіта не реалізується, хоч на інших програмах НТУ, пов'язаних з підготовкою фахівців для дорожобудівної, транспортнобудівної та машинобудівної галузі, її принципи активно діють шляхом впровадження відповідних Договорів (ТОВ “Укравто” та інші). Ректор НТУ пояснює недостатній розвиток цього вектору відносно недавнім започаткуванням філологічної ОПП у НТУ, а також обмеженим фінансуванням дуальних програм з боку МОН України.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

Загальний обсяг ОПП, ОК та ВК у кредитах та відсотковому співвідношенні відповідають вимогам законодавства України, Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня вищої освіти та частково внутрішнім нормативним документам ЗВО; розроблена, хоч і дещо лімітуюча, процедура вибору дисциплін; легкий доступ до силабусів дисциплін; забезпечення практичної підготовки здобувачів нормативною базою ЗВО; діючі договори з базами практики; інтерактивна система відточування soft skills.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Відсутність логічної побудови ОПП, розподілу, найменування й наповнення ОК не сприяє досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання; розходження результатів опитувань стейкхолдерів із протоколами засідань робочих груп та брак імплементації пропозицій, повна відсутність залучення здобувачів до програм академічної мобільності, що згідно з Положенням НТУ є основним вектором вільного вибору; недостатнє промотування неформальної й інформальної освіти, які б розвивали соціальні навички в позаосвітньому контексті; недостатня розробленість і відверті хиби в Силабусах і Робочих програмах практик; порушення, пов'язані з плануванням фактичного навантаження здобувачів: обсяги СРС перевищують нормативні дані, закріплені Положенням про організацію освітнього процесу; недоцільність запровадження з дослідницьких робіт (2 курсових і 1 магістерської) на програмі загальною тривалістю 16 міс.; відсутність інформації про виділення часу на підготовку курсових робіт у Навчальному плані чи описі ОПП; відсутність кредитів за написання 2 курсових робіт; концептуально-методична недоречність вимог з написання 2 науково-дослідницьких робіт на базі вибіркового компонента ОПП.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень Е

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

ЕГ дійшла висновку, що успішній реалізації цілей ОПП заважає низка внутрішніх та зовнішніх чинників. До внутрішніх ми відносимо втрату окресленого фокусу ОПП через відсутність логічної структури, що, в свою чергу, є результатом недостатньо пильного внутрішнього аудиту та відсутності зовнішньої експертизи ОК, їх найменування й наповнення. Ще одним внутрішнім деструктором виступає недостатнє усвідомлення розробниками особливої ніші філологічної ОПП у загальній структурі НТУ, надмірне покладання на розроблені шаблони, що призначені для технічних спеціальностей (цим ми можемо пояснити хиби Силабусів і Робочих програм практик, запровадження з дослідницьких проектів та розходження обсягів СРС з нормативами НТУ). Натомість, активно провадячи програми академічної мобільності у ЗВО України та за кордоном, ініціюючи активний полілог стейкхолдерів (не формального, а конструктивного характеру) розробники ОПП зможуть досягти оптимальних результатів у рамках проєктованих ними цілей.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Правила прийому до ЗВО розміщено на офіційному сайті (<https://bit.ly/3FWLsKM>). Аналіз правил дозволив ЕГ стверджувати про їх чіткість, зрозумілість та відсутність дискримінаційних положень. Процедури прийому на навчання за ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» відповідають вимогам чинного законодавства.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Вступ на ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» можливий на основі ОС «Бакалавр» або ОС «Магістр»/ОКР «Спеціаліст», здобутих за цією ж або іншою спеціальністю, що є правом ЗВО й передбачено «Умовами прийому та Правилами прийому на навчання для здобуття вищої освіти в НТУ» (<https://bit.ly/3FWLsKM>). Згідно з Додатком 3 до Правил прийому до Національного транспортного університету, для спеціальності 035 Філологія передбачено єдиний вступний іспит з іноземної мови (ЄВІ) та фахове вступне випробування (<https://bit.ly/3jioXTT>). Програма фахового вступного випробування, розміщена на сайті, передбачає встановлення рівня знань з англійської мови (<https://bit.ly/3lUcSq>). Фахове вступне випробування проводиться у письмовій формі. Білет фахового вступного випробування містить 21 завдання двох рівнів складності з основних профілюючих дисциплін. Завдання першого рівня складності (з 1-го по 20-е завдання білета фахового вступного випробування) передбачають вибір вступником відповіді на запитання із наведених у білеті трьох варіантів іноземною мовою, з яких тільки один правильний. Правильний на думку вступника варіант відповіді на запитання першого рівня складності вступник позначає безпосередньо на бланку білета фахового вступного випробування. Завдання другого рівня складності передбачає виконання письмового перекладу (адекватного й без словника) суспільно-політичного або економічного тексту з іноземної мови українською (900...1000 знаків) (с. 4

Програми фахового вступного випробування). На думку ЕГ, групі забезпечення ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» варто було б включити до згаданої програми фахового вступного випробування завдання, які корелювали б з унікальністю освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)».

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Порядок визнання результатів освітньої діяльності, отриманих в інших ЗВО, регламентують Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність студентів (Розділ «Визнання результатів навчання студента університету у вищому навчальному закладі партнері» (<https://bit.ly/3FZkJgq>), Положення про порядок переведення студентів до НТУ, поновлення у складі студентів НТУ раніше відрахованих осіб, відрахування зі складу студентів НТУ та переривання навчання (<https://bit.ly/2Z3IwLW>). Установлено, що університет забезпечує вільний доступ до згаданих документів як на офіційній веб-сторінці ЗВО у підрозділі «Доступ до публічної інформації» розділу «Університет» (<https://bit.ly/3IV58Xk>), так і у підрозділі «Експертам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» розділу сайту «Акредитація» (<https://bit.ly/2Z9cQEN>). Результати спілкування у фокус-групах, аналіз документів підтвердили, що на ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» випадків визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, не було зафіксовано. Однак нормативно-правове забезпечення цього процесу, за необхідності, дозволяє вповні задовольнити таке право здобувачів вищої освіти.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У Розділі 2 «Порядок та процедури визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті» Тимчасового положення про порядок визнання результатів навчання, набутих студентами НТУ у неформальній/інформальній освіті зазначено, що «визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті, дозволяється для освітніх компонентів, які входять до навчального плану (НП) з другого семестру. При цьому визнання результатів проводиться у семестрі, який передує семестру, у якому згідно з навчальним планом конкретної освітньої програми (ОП) передбачено опанування освітнього компоненту, який може бути частково чи повністю перезарахований як складова НП внаслідок визнання результатів неформального/інформального навчання, не пізніше початку семестру. Обмеження зроблено з врахуванням ймовірності не валідування результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті» (<https://bit.ly/3aKXHvx>). Під час спілкування у фокус-групах викладачі зазначили, що студенти надають матеріали, які є підставою для присвоєння останнім додаткових балів з відповідних навчальних дисциплін («Перекладацькі німецькомовні студії», «Історія перекладу»). Те саме було зафіксовано й на зустрічі зі здобувачами, які підтвердили зарахування їм додаткових балів (студентка О. Іскова повідомила про перезарахування балів у зв'язку із участю у V Міжнародному студентському конкурсі перекладу «Переклад як засіб актуалізації етномовних картин світу»). Гарант на запит ЕГ надала копії сертифікатів про участь здобувачів у позанавчальних заходах (додані ЗВО на запит ЕГ). Також додатково надано витяг з протоколу відповідного засідання кафедри, де в 11 питанні йшлося «про реалізацію форм неформальної освіти» та було ухвалено «заохочувати студентів брати активну участь у наукових конференціях, конкурсах перекладу, тощо, та перезараховувати за таку діяльність бали за самостійну роботу в межах 10 балів на розсуд викладачів» (<https://bit.ly/3n3J504>). Проте ЕГ не отримала чіткої інформації щодо визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, за процедурою описаною Тимчасовим положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих студентами НТУ у неформальній/інформальній освіті (<https://bit.ly/3aKXHvx>). ЕГ підтверджує наявність процедур визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, однак формального підтвердження реалізації цих процедур не отримала.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

Правила прийому на навчання за ОП «Філологія» є чіткими й зрозумілими, не містять жодних дискримінаційних положень. Вони загальнодоступні на офіційному сайті ЗВО. В Правилах прийому (проте не в Програмі фахового вступного випробування) достатньо врахована особливість самої освітньої програми.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

ЕГ відзначає низьку реалізацію міжнародної академічної мобільності здобувачів на цій ОПП. Рекомендовано активізувати діяльність щодо залучення здобувачів до програм академічної мобільності. Більш широко використовувати в освітньому процесі можливості неформальної та/або інформальної освіти здобувачів.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Наявні зауваження рекомендаційного характеру за підкритерієм 3.2 про удосконалення Програми фахового вступного випробування, за підкритерієм 3.3 щодо залучення здобувачів за ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» до міжнародної академічної мобільності та за підкритерієм 3.4 стосовно активізації та розширення спектру пропозицій у визнанні та перезарахуванні результатів навчання, здобутих студентами в неформальній та/або інформальній освіті.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Форми освітнього процесу регламентуються Положенням про організацію освітнього процесу в НТУ (<https://bit.ly/3B2DTyF>). Під час карантину здобувачі та НПП здійснюють дистанційне навчання через електронну платформу Zoom, Google Meet та месенджери, кожен з яких виконує певну функцію: проведення відеолекцій, оприлюднення матеріалів тощо, що було з'ясовано під час зустрічі з викладачами. Разом з тим, ЕГ під час спілкування у фокус-групі НПП отримала інформацію й про те, що викладачі пройшли курс навчання для роботи в системі Moodle, що дозволить їм, за необхідності, використовувати цю систему в освітньому процесі. Відповідно до ВСО, для досягнення цілей ОП та ПРН використовуються більшою мірою традиційні форми і методи навчання: лекції (зокрема, мультимедійні, інтерактивні), підготовка курсової/магістерської роботи. Використовуються також інтерактивні та інноваційні методики. Під час зустрічі зі здобувачами, ЕГ встановлено, що серед них проводяться регулярні опитування щодо задоволеності методикою викладання, за результатами яких можна зробити висновок про високу задоволеність (93,3%) студентами методикою викладання (<https://bit.ly/3aMRm2H>, <https://bit.ly/3G37kEl>). Під час зустрічі з роботодавцями, ЕГ пересвідчилася у тому, що їх запрошують для проведення засідань гуртків, круглих столів (М. Пойзер, директор німецької мовної школи StartDeutsch Schule (<https://bit.ly/3vnVC25>), професор Білостокського державного університету (<https://bit.ly/2Z48oZs>)). Нормативно-правова база з питань студентоцентрованого навчання розміщена на офіційному сайті університету як у підрозділі «Доступ до публічної інформації» розділу «Університет» (<https://bit.ly/3lV58Xk>), так і у підрозділі «Експертам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» розділу сайту «Акредитація» (<https://bit.ly/2Z9cQEN>). Аналіз, проведений ЕГ, засвідчує відповідність методів навчання та викладання на ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» принципам академічної свободи та меті досягнення програмних результатів навчання і компетентностей, визначених ОП. На зустрічі зі здобувачами освіти, ЕГ отримала інформацію, що студенти мають можливість вільного вибору навчальних дисциплін, тем курсового/магістерського дослідження, мають можливість самостійно вибрати базу практики. Наведені факти дозволяють стверджувати відповідність вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Під час вивчення контенту сайту, роботи з документами ЕГ пересвідчилася у тому, що за ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» розроблені РПНД (обов'язкових та вибіркового компонент) (<https://bit.ly/3aLkZMW>; <https://bit.ly/3aVbcsM>), силабуси обов'язкових та вибіркового компонент (<https://bit.ly/3n94AN8>; <https://bit.ly/2Xs15s8>). РПНД містять інформацію про мету, завдання, міждисциплінарні зв'язки, знання, розуміння, вміння, набуття навичок, компетентності та результати навчання, структуру, теми лекцій, семінарських занять, види самостійної роботи, методи навчання, форми й критерії оцінювання, список літератури. Водночас ЕГ хотіла б відзначити певні невідповідності в РПНД. Так, наприклад, у робочих програмах виробничої та науково-дослідницької практик ЕГ виявила майже повний збіг текстів, про що згадано у підкритерії 2.5 звіту. На зустрічах з'ясовано, що здобувачі знають про наявність РПНД у вільному доступі. Також усю інформацію здобувачі отримують на перших заняттях. Зміст ОК викладено на платформі Google Meet, у чому ЕГ пересвідчилася під час спілкування у фокус-групах з викладачами та здобувачами, де останні демонстрували контент та доступ до нього на згаданій платформі. Під час зустрічі зі здобувачами з'ясовано, що вони вчасно (на

початку вивчення дисципліни) отримують інформацію про порядок оцінювання і критерії, які є зрозумілими студентам.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Під час зустрічей з НПП та здобувачами було підтверджено, що студенти мають можливість поширювати результати своїх досліджень на конференціях (<https://bit.ly/3aVgbtu>; <https://bit.ly/3vuQTM5>), у роботі студентського науково-лінгвістичного гуртка «Форум» (<https://bit.ly/3vnVC25>), що діє завдяки активному сприянню StartDeutsch Schule. Детальніше про роботу науково-лінгвістичного гуртка ЕГ дізналась від самих студентів та НПП, відзначивши однак пасивність його керівника під час відповідних зустрічей (кандидат філол. наук Бакуменко О.О.), що може бути результатом нещодавнього призначення останньої. Загалом ЗВО забезпечує поєднання навчання й досліджень під час реалізації цієї ОП.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Положення про організацію освітнього процесу в НТУ, Розділ «Освітні програми», регламентує процеси і процедури оновлення ОПП (<https://bit.ly/3vlMpaA>) із залученням стейкхолдерів. Аналіз документів, наданих на запит ЕГ, і вебсайту університету дає підстави говорити про наявну публікаційну активність викладачів (<https://bit.ly/3DOzSQ2>). Наукові інтереси викладачів здебільшого відповідають ОК, викладання яких вони здійснюють на ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)». Так, при розробці та оновленні змісту ОК НПП враховують власний досвід стажування (В.І. Зюзюн – ОКЗ1 «Охорона праці в галузі і цивільний захист», Н.Є. Леміш – ОКП4 «Теорія міжкультурної комунікації», О.Є. Мартиненко – ОКП1 «Наукова англійська мова та література», А.В. Єгорова – ОКП4 «Теорія міжкультурної комунікації» та ін.), що було підтверджено під час спілкування у фокус-групі. ЕГ на запит отримала інформацію, що підтверджує участь НПП у міжнародних програмах стажування (<https://bit.ly/3jiR8oM>).

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

НПП беруть активну участь у міжнародних конференціях, про що зазначено на сторінці Кафедри іноземної філології та перекладу (<https://bit.ly/3jiR8oM>). Під час зустрічі з НПП, здобувачами, керівником Координаційного центру міжнародних проєктів (В.С. Харута), ЕГ пересвідчилась, що учасники освітнього процесу ознайомлені з можливостями участі у міжнародних конкурсах, проєктах, стажуваннях. Разом з тим ЕГ звернула увагу на інертність здобувачів щодо міжнародної академічної мобільності. Аналіз наданих ЕГ договорів про академічну та науково-технічну співпрацю показав наступний дисбаланс: представлено ряд договорів з українськими ЗВО (УДПУ імені Павла Тичини, НПУ імені М.П. Драгоманова) та лише один меморандум із закордонним навчальним закладом (Національний університет Луїса, Польща). Інформацію про договори можна відшукати на сторінці Кафедри іноземної філології та перекладу у розділі «Стейкхолдери» (<https://bit.ly/3vnVC25>, <https://bit.ly/3DOjosD>).

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

Сильною стороною аналізованої ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» в контексті критерію 4 є те, що всім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів. Інформування відбувається безпосередньо як на першому занятті, так і через засоби дистанційного навчання (месенджери, Google Classroom).

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

Слабкі сторони й недоліки: 1. Вищевказані невідповідності в робочих програмах освітніх компонентів. 2. Низька мотивація здобувачів щодо участі у програмах мобільності (зокрема й міжнародної). Рекомендації: 1. Привести у відповідність робочі програми освітніх компонентів. 2. Продовжувати роботу над розвитком студентського науково-лінгвістичного гуртка «Форум». 3. Розширювати міжнародну співпрацю між Кафедрою іноземної філології та перекладу та закордонними закладами вищої освіти, орієнтуючись на позитивний досвід, набутий НПП кафедри під час академічної мобільності.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

ОПП загалом відповідає вимогам критерію 4, виявлені недоліки мають тенденцію до покращення на системному рівні. Студенти загалом задоволені змістом, формами й методами навчання, своєчасним отриманням необхідної інформації.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна добросесійність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Під час ознайомлення з Відомостями про СО й зустрічей з фокус-групами, ЕГ встановлено, що інформацію про форми контрольних заходів та критерії оцінювання представлено в анотаціях навчальних дисциплін (<https://bit.ly/3aLKZMW>; <https://bit.ly/3aVbcsM>) та силабусах освітніх компонентів (<https://bit.ly/3n94AN8>; <https://bit.ly/2Xs15s8>), що знаходяться на відповідних веб-сторінках сайту НТУ (<https://bit.ly/3AXXTSM>) та Кафедри іноземної філології та перекладу (<https://bit.ly/3vmiIGv>). Окрім цього, на початку викладання навчальної дисципліни (під час першого заняття в семестрі) кожен викладач ознайомлює здобувачів із системою оцінювання знань, графіком контрольних заходів тощо. Наявні розроблені електронні ресурси та практика дистанційного навчання, що дозволяє урізноманітнити форми й методи контролю, результати оцінювання здобувачів вищої освіти тощо. На сайті закладу розміщено інформацію про графік навчального процесу (<https://bit.ly/3aXrQIo>), про роботу Екзаменаційних комісій (<https://bit.ly/3B4fZ5v>). Положення про організацію освітнього процесу в НТУ, Розділ 4, регламентує форми організації освітнього процесу, види навчальних занять і контролю (<https://bit.ly/3B2DTyF>). Студенти повідомили і продемонстрували ЕГ свої оцінки під час спілкування у фокус-групі, наголосивши на тому, що протягом навчання у них не виникало проблем з об'єктивністю, своєчасністю і прозорістю оцінювання. Разом з тим, НПП заповнюють паперові та електронні відомості у електронній програмі «Кафедра», що теж було продемонстровано ЕГ під час зустрічі у фокус-групі. Під час зустрічі зі здобувачами освіти, ЕГ було з'ясовано, що процедура та критерії оцінювання навчальних досягнень доводяться до відома студентів викладачами на початку вивчення дисципліни. Такі ж результати ЕГ могла побачити у результатах щосеместрового опитування студентів (<https://bit.ly/3E3VTrL>; <https://bit.ly/3jndu8q>). Попри декларовану задоволеність сторін, ЕГ відзначила низку недоліків, пов'язаних з контролем написання і оцінюванням курсових робіт. В обох версіях ОПП поруч із магістерською присутні 2 курсові роботи (на матеріалі вибіркового компоненту ОПП), причому за Навчальним планом (2020) вони виконувалися протягом 1 семестру (<https://bit.ly/3n5Vj8m>), а за Навчальним планом (2021) протягом 1 й 2 семестру (<https://bit.ly/3ALzq3b>). У жодному з Планів не вказано кількість годин або кредитів на цей вид діяльності, що ЕГ вважає грубим порушенням процедури.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Форма атестації здобувачів в НТУ регламентується Положенням про випускні кваліфікаційні роботи в НТУ (<https://bit.ly/3pno5Ei>); Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії НТУ (<https://bit.ly/3BVРосе>), Стандартом вищої освіти (<https://bit.ly/3ncL6XR>). У НТУ атестація відбувається у формі публічного захисту кваліфікаційної (дипломної) роботи, що повністю відповідає Стандарту вищої освіти.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Під час ознайомлення з Відомостями про СО, спілкування у фокус-групах, ЕГ встановлено, що процедури проведення контрольних заходів розкриті у Положенні про організацію освітнього процесу в Національному транспортному університеті (нова редакція), Розділ 4 «Форми організації освітнього процесу, види навчальних занять і контролю» (п.4.3.16) (<https://bit.ly/3B2DTyF>), прописані у робочих програмах навчальних дисциплін

(<https://bit.ly/3aLKMZM>; <https://bit.ly/3aVbcsM>) та силабусах освітніх компонентів (<https://bit.ly/3n94AN8>; <https://bit.ly/2Xs15s8>). Для врегулювання конфлікту інтересів учасників освітнього процесу та запобігання йому розроблено «Кодекс етики академічних взаємовідносин та доброчесності Національного транспортного університету» Розділ 6 «Вирішення конфлікту інтересів» (<https://bit.ly/3DRezNB>). Викладачі та здобувачі зазначили, що на ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» не було прецедентів конфлікту інтересів. Учасники зустрічей (О. Фесенко, І. Профатило, К. Завацька, М. Бондар) зауважили, що у ЗВО функціонують налагоджені механізми упередження таких ситуацій (консультативні, інформаційні, соціально-психологічні, технологічні). Кафедрою іноземної філології та перекладу проводяться регулярні опитування здобувачів щодо удосконалення ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)», задоволеності студентами якістю освітнього процесу, дотримання принципів академічної доброчесності, залучення роботодавців до навчального процесу, соціальної підтримки в НТУ, зрозумілості цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, ймовірного перевагання (<https://bit.ly/3BUa2JQ>). Однак у змісті анкет відсутні питання, які б стосувалися процедурних аспектів проведення контрольних заходів, об'єктивності екзаменаторів, вирішення конфліктних ситуацій. Спілкування у фокус-групах (зокрема зі здобувачами) дозволило ЕГ встановити, що студенти знають про можливість оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження. Під час спілкування у фокус-групах зі здобувачами та НПП ЕГ встановила, що за ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» прецедентів оскарження результатів контрольних заходів або повторного вивчення ОК не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

НТУ реалізує політику дотримання академічної доброчесності. Інституційно це питання регламентується низкою внутрішніх документів: Положенням про систему забезпечення академічної доброчесності педагогічними, науково-педагогічними, науковими працівниками та здобувачами вищої освіти в Національному транспортному університеті (<https://bit.ly/3CoUsfw>), Положенням про організацію освітнього процесу в Національному транспортному університеті (нова редакція) (п.9.8) (<https://bit.ly/3B2DTyF>), Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти в Національному транспортному університеті (нова редакція) (<https://bit.ly/3AZe6Y8>), Кодексом етики академічних взаємовідносин та доброчесності Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3DRezNB>). Ресурси ЗВО дозволяють проводити перевірку на наявність академічного плагіату з використанням програмно-технічних засобів за допомогою інформаційних онлайн-систем виявлення збігів (ідентичності, схожості), до яких НТУ надає доступ спеціалізована компанія ТОВ «Антиплагіат» Unichek (<https://bit.ly/3E14bmu>). ЕГ отримала підтвердження застосування процедур перевірки текстів курсових робіт (<https://bit.ly/3jEPjCT>) та сканкопію договору про співпрацю ТОВ «Антиплагіат» Unichek та НТУ (<https://bit.ly/3vI3MCR>). На сторінці Кафедри іноземної філології та перекладу (<https://bit.ly/3vmiIGv>) офіційного сайту НТУ у вкладці «Академічна доброчесність» (<https://bit.ly/3E14bmu>) розміщені інформаційні матеріали щодо академічної доброчесності: рекомендації МОН України (<https://bit.ly/3jEPfJJ>), рекомендації НАЗЯВО, розширений глосарій термінів та понять із академічної доброчесності (<https://bit.ly/3lWnWph>). У ЗВО проводяться регулярні щосеместрові опитування щодо дотримання принципів академічної доброчесності, з результатами яких можна ознайомитися на сторінці Кафедри іноземної філології та перекладу. Опитування показують, що студенти обізнані з критеріями академічної доброчесності (<https://bit.ly/3E3BTrL>; <https://bit.ly/3jndu8q>). Під час спілкування зі здобувачами, НПП, іншими учасниками освітнього процесу ЕГ встановила наявність у закладі політики дотримання академічної доброчесності.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

Наявність розроблених електронних ресурсів та практики дистанційного навчання. Форми атестації здобувачів вищої освіти за даною ОПП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» визначені внутрішніми нормативними документами. Контрольні заходи здійснюються екзаменаторами об'єктивно й передбачають визначений порядок їх оскарження. Використання програми «Unichek» від ТОВ Антиплагіат для перевірки на плагіат робіт здобувачів вищої освіти та НПП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

Слабкі сторони й недоліки: 1. Відсутність практики опитувань здобувачів щодо процедурних аспектів проведення контрольних заходів, об'єктивності екзаменаторів, вирішення конфліктних ситуацій. 2. Відсутність процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів серед НПП-екзаменаторів. 3. Процедурні порушення, пов'язані з контролем написання й оцінюванням курсових робіт (на матеріалі ВК ОПП). Рекомендації: 1. Систематично проводити опитування здобувачів щодо процедурних аспектів проведення контрольних заходів, об'єктивності

екзаменаторів, вирішення конфліктних ситуацій. 2. Передбачити розробку процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів серед НПП-екзаменаторів. 3. Удосконалити Навчальний план, усунувши наявні порушення, що стосуються написання й оцінювання результатів курсових робіт.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ОПП частково відповідає вимогам критерію 5, хоч наявне суттєве процедурне порушення контролю написання й оцінювання курсових робіт, яке необхідно усунути протягом найближчого часу.

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Заявлені в ОП цілі, програмні результати та компетентності досягаються завдяки академічній та професійній кваліфікації НПП, задіяних в реалізації програми. Серед шести викладачів, які забезпечують викладання обов'язкових ОК, 1 доктор наук, професор, 5 кандидатів наук, 2 доценти. Відповідність кваліфікації викладачів щодо забезпечення програмних результатів освітніх компонентів, які вони викладають, забезпечується базовою освітою (Клименко М.М., Мартиненко (Карпова) О.Є., Єгорова А.В., Джурило А.П., Зюзюн В.І.), здобуттям кандидатського (Клименко М.М.) та докторського (Леміш Н.Є.) ступенів з відповідних наук, ступеня доктора філософії з відповідної спеціальності (Єгорова А.В.), достатньою кількістю наукових публікацій, підготовкою методичних рекомендацій. Отже, кваліфікація НПП загалом відповідає освітнім компонентам та ОП. Під час зустрічі фокус-груп гарант ОП Шевчук Л.О. зазначила, що при розподілі навантаження враховується публікаційна активність НПП, проте публікаційна активність Джурило А.П. (ОК Перекладацькі німецькомовні студії), Єгорової А.В., Мартиненко О.Є. не відповідає змісту ОК, викладання яких вони забезпечують на програмі. Серед 5 НПП, які викладають вибіркові ОК, наукових публікацій відповідно до змісту ОК не мають Подсевак К.С., Губіна О.Ю. Базової освіти не мають гарант Шевчук Л.О. та викладач Губіна О.Ю., які є кандидатами педагогічних наук. Шевчук Л.О. захистила дисертацію на тему "Формування інформаційної компетентності майбутніх учителів у вищих навчальних закладах Республіки Польща" за спеціальністю 13.00.04 - "Теорія і методика професійної освіти", яка є дотичною до спеціальності 035 Філологія, проте не відображає профіль акредитованої ОП.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Порядок наймання та звільнення співробітників НТУ визначений Колективним договором між ректором Національного транспортного університету і профспілковим комітетом Первинної профспілкової організації Національного транспортного університету на 2021-2024 роки (<https://bit.ly/3DQpLdv>). Інформація про вакантні посади, конкурс 2021 року розміщена на офіційному сайті НТУ (<https://bit.ly/3BVmxF8>). Конкурсний добір НПП у НТУ регулюють Закони України та низка положень: Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників Національного транспортного університету та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (<https://bit.ly/3vLMpA>), яке регламентує порядок, умови проведення конкурсу, документи, що подаються на конкурс, та вимоги до претендентів, Положення про Конкурсну комісію по відбору кандидатів на заміщення вакантних посад науково-педагогічних та педагогічних працівників у НТУ (<https://bit.ly/3j7VbUI>), яка забезпечує відбір кандидатів, Положення про організацію освітнього процесу в Національному транспортному університеті (нова редакція) (<https://bit.ly/3B2DTyF>), п.10.1 якого визначає порядок обрання за конкурсом. Оголошення про конкурс, термін та умови його проведення публікується у засобах масової інформації та на сайті університету. На зустрічі за академічним персоналом було підтверджено, що НПП, які йдуть на конкурс, проводять відкриті заняття, на які запрошуються провідні викладачі, що викладають дотичні дисципліни. На резервній зустрічі представником відділу кадрів (Лозова Л.П.) було зазначено, що контракт з НПП заключається на термін від 1 до 5 років відповідно до здобутків викладачів. Відповідно до Таблиці 2, НПП, які забезпечують ОП, мають 4 та більше балів відповідно до пункту 30 Ліцензійних умов. ЕГ переконалася, що процедури конкурсного добору викладачів є чітко регламентованими, прозорими та дієвими.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

НТУ залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу відповідно до Положення про стейкхолдерів освітніх програм Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3DOMOoR>). Так, 18.06.2021 відбулось засідання круглого столу, де НПП, здобувачі, випускники кафедри зустрілись з М. Пойзером, директором школи німецької мови, В. Г. Кулініченком, директором Центру перекладів “Direct Translation”, Л. Ромах, менеджером з персоналу ТОВ “Автоцентр Київ”. Обговорено пропозиції стейкхолдерів та випускників щодо модернізації змісту освітньої програми, навчальних планів магістрів та співпраці (<https://bit.ly/3vnVC25>). На сайті кафедри розміщено анкету (<https://cutt.ly/nRpKCJu>) та результати опитування зовнішніх стейкхолдерів, що є роботодавцями (<https://cutt.ly/3RpK1YF>). Кафедрою укладено договори про співпрацю зі стейкхолдерами, зокрема із ТОВ “Автоцентр Київ” (<https://bit.ly/3DOjosD>). Відгуки-рецензії на ОП надані, в тому числі, А.А. Соловійовим, директором Бюро перекладів “Лінгва-Про”, Ю.В. Тимофєєвим, директором ТОВ “Автоцентр Київ”, В.Г. Кулініченком, директором бюро перекладів “DIRECT Translation” (<https://bit.ly/3pdgyba>). Стейкхолдери-роботодавці В. Г. Кулініченко, М. Пойзер, Ю.В. Тимофєєв взяли участь у засіданнях робочої групи з акредитації магістратури 25.05.2021 та 21.06.2021 (<https://bit.ly/3FSXvZw>), проте конкретні пропозиції роботодавців не висвітлені у протоколах засідання робочої групи. Під час зустрічі з експертною групою стейкхолдери-роботодавці висловили готовність увійти до Ради роботодавців, яку планує створити Кафедра іноземної філології та перекладу.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

НТУ залучає до аудиторних занять професіоналів, експертів галузі, про що свідчать засідання науково-лінгвістичного гуртка “Форум”, в яких бере участь М.Пойзер, директор німецької мовної школи StartDeutsch Schule (<https://bit.ly/3vnVC25>) та зустріч здобувачів із професором Білостокського державного університету (<https://bit.ly/2Z480Zs>), проте така практика не є постійною. За сумісництвом на ОП викладає доктор філологічних наук, професор Н.Є. Леміш.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Процедурні аспекти підвищення кваліфікації НПП, його види, форми, терміни, порядок визнання результатів підвищення кваліфікації визначає Положення про підвищення кваліфікації педагогічних, науково-педагогічних працівників Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3pi5cCR>). НПП мають право здійснювати стажування в Україні та за кордоном, у закладах освіти, наукових установах, організаціях, підприємствах та в університеті за місцем роботи. Участь у програмах академічної мобільності, інформальна освіта зараховуються в межах визнаних результатів навчання. Обсяг підвищення кваліфікації протягом 5 років не може бути менше за 180 годин, проте можливим є акумулювання загального обсягу протягом міжатакційного періоду. Відповідно до Положення (<https://bit.ly/3FVUesA>), в НТУ діє Центр підвищення кваліфікації, перепідготовки, удосконалення керівних працівників і спеціалістів НТУ, на базі якого НПП можуть проходити стажування. Організація підвищення кваліфікації здійснюється навчально-методичним управлінням. Отже, НТУ сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми та відповідно до принципу академічної свободи залишає за НПП право обирати вид та форму підвищення кваліфікації.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Згідно зі Статутом Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3Gog5iC>), бюджетні кошти та інші надходження на утримання НТУ, передбачені Статутом, повинні використовуватись у тому числі на матеріальне стимулювання трудового колективу відповідно до законодавства України. Порядок преміювання визначається Колективним договором між ректором Національного транспортного університету і профспілковим комітетом Первинної профспілкової організації Національного транспортного університету на 2021-2024 роки (<https://bit.ly/3DQpLdv>), відповідно до якого встановлено виплату щорічної грошової винагороди працівникам за сумлінну працю, зразкове виконання службових обов'язків. Положення про преміювання співробітників Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3pdopFG>) визначає види премій, умови преміювання, критерії оцінки роботи та показники преміювання. Під час зустрічі з НПП завідувачем кафедри Шевчук О.О. було зазначено, що преміювання здійснюється щоквартально. У НТУ діє Положення про рейтингове оцінювання діяльності науково-педагогічних працівників (<https://bit.ly/3noDnw1>) для розрахунку рейтингу НПП, встановлення їхньої відповідності Ліцензійним вимогам та заохочення найкращих викладачів. НПП отримують премії та відшкодування за оформлення свідоцтв про авторське право. Як було зазначено під час зустрічі з фокус-групами, майнові права передаються університету, за автором зберігаються немайнові права. Отже, в НТУ стимулюється розвиток викладацької майстерності та існує система матеріального та морального заохочення.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Прописані у низці положень та у колективному договорі процедури конкурсного добору, преміювання НПП, порядок проходження та зарахування підвищення кваліфікації. Можливість зарахування як стажування участі в програмах академічної мобільності та інформальної освіти. Прозорий характер проходження за конкурсом. Наявність системи матеріального заохочення. Розроблене Положення про стейкхолдерів, яке регулює відносини НТУ з останніми. Залучення до засідань науково-лінгвістичного гуртка "Форум" носія німецької мови М.Пойзера, директора німецької мовної школи StartDeutsch Schule.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Аналіз інформації про НПП засвідчив відсутність наукових публікацій викладачів Джурило А.П. (ОК Перекладацькі німецькомовні студії), Єгорової А.В., Мартиненко О.Є., Подсевак К.С., Губіної О.Ю., що відповідають змісту обов'язкових та вибіркових ОК, які викладають дані НПП. Рекомендуємо: наукову публікаційну активність НПП привести у відповідність до акредитованої ОПП та змісту ОК. Викладачі вибіркових ОК (Шевчук Л.О., Губіна О.Ю.) не мають базової освіти та наукового ступеня за спеціальністю 035 Філологія. Рекомендуємо: забезпечити відповідність НПП ОПП. Відсутня практика залучення перекладачів-практиків та експертів з перекладознавства. Рекомендуємо: запрошувати перекладачів-практиків та експертів з перекладознавства для проведення аудиторних та позааудиторних занять

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Освітня програма має високий рівень узгодженості за підкритеріями 6.2, 6.5, 6.6, достатній рівень за підкритерієм 6.3 та певною мірою узгодженість за підкритеріями 6.1 та 6.4. Враховуючи те, що на ОП викладають НПП з докторським та PhD ступенем, рекомендуємо усунути кричущі невідповідності в найближчій перспективі.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Реалізація ОП відбувається з використанням низки матеріально-технічних ресурсів університету: бібліотека (<https://bit.ly/2Xo611b>), в приміщенні якої працює WI-FI, сервіс віртуальної довідки (<https://bit.ly/3FWWtvs>), дистанційне замовлення книг із фонду, електронний каталог бібліотечних ресурсів і база цифрових копій наукових видань НПП НТУ (<https://bit.ly/3rflCce>), електронний читальний зал (у тому числі, періодичних видань, наукової літератури, навчальної літератури), ПК із доступом до локальної мережі та Інтернету, декілька абонементів, фонд налічує понад 534000 примірників. Бібліотека має доступ до БД Scopus, колекції повнотекстових баз даних EBSCO до 31.12.2021, повнотекстових електронних ресурсів видавництва Bentham Science з комп'ютерів, підключених до локальної мережі університету. Для НПП та здобувачів доступ безкоштовний. НПП та здобувачі користуються репозитарієм академічних текстів НТУ відповідно до Положення (<https://bit.ly/3n1XUjD>). У своїй роботі бібліотека керується Положенням про бібліотеку Національного транспортного університету (<https://bit.ly/3raWeHr>). Під час експертизи підтверджено, що освітній процес забезпечено навчальними та робочими програмами, силабусами ОК, програмами практик, методичними матеріалами. Наданий на запит ЕГ Витяг з протоколу №11 засідання Вченої ради факультету економіки та права НТУ засвідчує, що всі ОК ОПП забезпечено методичними рекомендаціями, до яких здобувачі мають вільний доступ (<https://bit.ly/3VUJCHP>). В освітньому процесі використовуються аудиторії мультимедійного центру для підготовки з перекладу: ауд. Ф-101 має мультимедійне обладнання, ПК, WI-FI, колонки, гарнітуру, якими здобувачі можуть користуватися в позааудиторний час, ауд. Ф-108 обладана ПК, інтерактивною дошкою. Під час зустрічі ЕГ з адміністрацією НТУ було зазначено, що в рамках програми Еразмус+ університетом було отримано обладнання для лінгафонного кабінету на 15 посадкових місць, в якому планується встановити перекладацьке програмне забезпечення для підготовки здобувачів за цією ОП, однак поки що такі заняття не провадяться.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької

та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

У ході роботи ЕГ було встановлено, що доступ НПП та здобувачів до інформаційних ресурсів НТУ, які необхідні для навчання, наукової та викладацької діяльності та інфраструктури, є безоплатним. Усі необхідні навчальні та нормативні матеріали знаходяться у вільному та безкоштовному доступі. Здобувачі безоплатно користуються веб-ресурсами Microsoft (Office 365 Education), хмарними сервісами Google, електронною бібліотекою НТУ (<https://bit.ly/2Xo611b>). Здобувачі мають право користуватись ПК із виходом в інтернет безкоштовно в позааудиторний час. Сервіс віртуальної довідки в бібліотеці є безкоштовним. У навчальному корпусі та гуртожитках є зони безкоштовного доступу до WI-FI.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Здобувачі та представники студентського самоврядування висловили під час зустрічей своє задоволення освітнім середовищем та сприятливим морально-психологічним кліматом, відсутністю конфліктних ситуацій. Під час відео-екскурсії було встановлено, що середовище є безпечним для життя та здоров'я. У НТУ дотримуються антиепідемічних заходів. Наказом від 22.09.21 р № 511 (<https://bit.ly/3E766pZ>) запроваджено освітній процес у змішаній формі. В аудиторіях можна скористатися санітайзерами та засобами індивідуального захисту. В НТУ є спорткомплекс, яким можуть користуватись здобувачі ОП з дотриманням норм протидії інфекції Covid-19. Як було зазначено під час відео-екскурсії, в умовах Covid-19 прибирання в гуртожитку здійснюється щогодини. Бажаючи здобувачі мають можливість вакцинуватись проти COVID-19, про що розміщено інформацію на головній сторінці сайту НТУ (<https://bit.ly/3vlyj9g>). Інформація про важливість щеплення проти Covid-19 розміщена також на сайті (<https://bit.ly/3ARBo3A>). У НТУ діє Психологічна служба (<https://bit.ly/3FWnPCo>) згідно з відповідним Положенням (<https://bit.ly/3ARBiaG>). Представник психологічної служби Клименко М.М. зазначила під час зустрічі з фокус-групою, що на цій ОП були випадки звернення здобувачів по допомогу, які стосувались аспектів особистого життя. Послуги служби є безкоштовними для здобувачів та НПП, при чому можна як відвідати психолога, так і звернутися за телефоном, у месенджері, чого свідомі здобувачі. Під час фокус-зустрічі було з'ясовано, що вони також знають про місцезнаходження Скриньки довіри, яка функціонує відповідно до Положення з питань запобігання виникненню конфліктних ситуацій (<https://bit.ly/3owvtTj>). На зустрічі з представниками структурних підрозділів було з'ясовано, що вміст Скриньки довіри перевіряється 1 раз на тиждень. Отже, освітнє середовище задовольняє потреби і інтереси здобувачів та є безпечним.

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

На офіційному сайті є розклад занять (<https://bit.ly/3AMupHu>). Методичні рекомендації розміщено на сайті Кафедри іноземної філології та перекладу (<https://bit.ly/3GoJtF9>). Інформування щодо навчальних та позанавчальних питань на офіційному сайті НТУ, де є вкладка спеціально для студентів (<https://bit.ly/3vlyj9g>), містить дані про вибіркові дисципліни, графік навчального процесу 2021-2022, освітні програми, правила призначення стипендій, рейтинги успішності, студентське самоврядування, студентський профком, також дублюється на сайті кафедри (<https://bit.ly/3vmiIGv>). Відповідно до правил призначення академічних стипендій у Національному транспортному університеті (<https://bit.ly/3n277IY>), крім академічних стипендій здобувачі можуть отримувати додаткові виплати, грошову та матеріальну допомогу з метою підвищення життєвого рівня та заохочення за успіхи у навчанні, участь у громадській, спортивній і науковій діяльності. Здобувачі за ОП проживають у гуртожитку № 5, де створені належні умови, які підтвердила відео-екскурсія, в гуртожитку функціонує ліфт. Студмістечко розташоване у місці з прийнятною інфраструктурою біля зупинки тролейбуса, який прямує до головного корпусу НТУ. В гуртожитку є охорона. Відео-екскурсія підтвердила, що на території студмістечка є фізкультурно-оздоровчий комплекс з вуличними майданчиками для баскетболу та волейболу, з тренажерами, приміщенням із тренажерною залом, зоною відпочинку, басейном, відвідування якого здійснюється з дотриманням протиепідемічних норм (<https://bit.ly/3phM3AK>). Фізкультурно-оздоровчий центр надає студентам університету в позанавчальний час безкоштовно та на платній основі послуги за преїскурантом, затвердженим Вченою радою. Однією з форм соціального захисту є можливість займатись у Центрі студентської творчості та дозвілля (<https://bit.ly/3C7znjL>), в якому є Клуб веселих та кмітливих, вокальна студія, хореографічна студія, студія художнього слова. На сайті Кафедри іноземної філології та перекладу розміщено інформацію про спорт та дозвілля в НТУ (<https://bit.ly/3vllrQm>). Отже, НТУ забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів, що навчаються за освітньою програмою.

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

За цією ОП не навчаються здобувачі з особливими освітніми потребами. В НТУ затверджено Порядок супроводу осіб з обмеженими фізичними можливостями (<https://bit.ly/3FVySvb>), який регламентує надання допомоги не лише здобувачам, а й відвідувачам НТУ. В аудиторіях обладнані місця для осіб у візку. Під час зустрічі з фокус-групами було зазначено, що в НТУ розробляється Положення про інклюзивну освіту. Вхід до навчального корпусу та вхід до

гуртожитку пристосовані для осіб з особливими потребами. У навчальному корпусі обладнано туалет для осіб з обмеженими фізичними можливостями. Ліфти в навчальному корпусі та в гуртожитку працюють, у чому ЕГ пересвідчилась під час відео-екскурсії. Крім того, на зустрічі з представниками структурних підрозділів було зазначено, що в НТУ є можливість призначити в розкладі аудиторії на першому поверсі, якщо за ОП буде навчатись особа з особливими освітніми потребами. Під час зустрічі з фокус-групою було зазначено, що здобувачі з вадами зору мають можливість розміщуватись в аудиторії якомога ближче до дошки. Отже, НТУ знаходиться в процесі створення умов для реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

У НТУ функціонує Скринька довіри для боротьби з корупцією, дискримінацією, булінгом та прийнято Положення про функціонування у Національному транспортному університеті "Скриньки довіри" з питань запобігання виникненню конфліктних ситуацій (<https://bit.ly/3owvtTj>), відповідно до якого інформація, що надходить до Скриньки довіри кожного понеділка надходить до канцелярії, реєструється як вхідна документація, сортується та передається ректорові, або за його відсутності, першому проректору для накладання резолюції, після цього виконавцям для відповідного реагування. В цілому, це сприяє покращенню роботи структурних підрозділів НТУ. Кодекс етики академічних взаємовідносин та доброчесності Національного транспортного університету, розміщений на офіційному сайті (<https://bit.ly/3DRezNB>), декларує засади й принципи гендерної політики, політики недискримінації, попередження й боротьби з сексуальними домаганнями в університеті, вирішення конфлікту інтересів, прописує алгоритм поведінки в разі виникнення конфліктної ситуації. На фокус-зустрічі здобувачі наголосили на відсутності конфліктних ситуацій та дискримінації в університеті та зазначили, що можуть звертатись по допомогу до завідувача кафедри.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

Потужна матеріально-технічна база, безоплатний доступ НПП та здобувачів до освітніх та наукових матеріалів, наявність положень, які регулюють вирішення конфліктних ситуацій і протидіють дискримінації, корупції, функціонування Скриньки довіри, робота Психологічної служби, функціонування Центру студентської творчості та дозвілля, фізкультурно-оздоровчого комплексу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

В університеті відсутнє спеціалізоване програмне забезпечення для використання під час навчання усному перекладу, а також САТ-технології для письмового галузевого перекладу. Рекомендуємо: надати здобувачам програмне забезпечення, необхідне для підготовки з перекладу.

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Освітня програма має високий рівень узгодженості за всіма підкритеріями критерію 7. Здійснення заходу рекомендаційного характеру дасть змогу покращити підготовку фахівців за ОП. Слабкі сторони ОП не є суттєвими та, враховуючи рекомендації, можуть бути усунені у найближчій перспективі. Отже, ОП «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська» відповідає рівню В за Критерієм 7.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

У НТУ діє Положення про освітні програми (<https://bit.ly/3oFXHvf>), яке визначає вимоги до ОП, порядок її розроблення, оформлення змісту, моніторингу, забезпечення якості ОП, її перегляд, розроблення навчального плану. Моніторинг здійснюється проектною групою через анкетування, опитування, інтерв'ю. За результатами моніторингу складається аналітичний звіт. Перегляд ОП здійснюється 1 раз на 5 років, але необхідні зміни та доповнення до ОП можуть бути внесені й протягом цього терміну. Підстави для оновлення ОП: пропозиції гаранта, академічної ради ОП, викладачів за ОП, результати оцінювання якості ОП. Модернізація ОП з ініціативи керівництва НТУ, факультету, гаранта, Вченої ради, за наявності висновків про її недостатньо високу якість та із залученням роботодавців, має на меті відчутніші зміни в її змісті та умовах реалізації, ніж за планового оновлення, може стосуватися мети та ПРН. Акредитована ОП функціонує з 2020 р. Проект ОП було розміщено на офіційному сайті НТУ (<https://bit.ly/3AQluF8>) для обговорення з унесенням пропозицій, зауважень та повідомлень про наявність конфліктних ситуацій у рамках освітніх програм електронною поштою за адресою: general@ntu.edu.ua. Згідно з Протоколами засідань робочої групи з акредитації магістратури зі спеціальності 035 Філологія, питання про перегляд ОП слухалось 25.05.21 р. (<https://bit.ly/3DToz96>), питання про затвердження ОП у новій редакції після внесення побажань стейкхолдерів та випускників слухалось 21.06.21 р. (<https://bit.ly/3AXBNzH>). Проте, той факт, що на ОП запроваджено 2 курсові і 1 кваліфікаційна роботи; відсутня інформація про виділення часу на підготовку курсових робіт у навчальному плані та описі ОП; відсутні кредити за написання 2 курсових робіт, а останні готуються на матеріалі вибіркового ОК, а також наявні порушення вимог щодо СРС, свідчать про недостатнє дотримання процедур розроблення, затвердження та моніторингу ОП. Під час фокусної зустрічі гарант зазначила, що Вчена та Методична рада НТУ не відстежують коректність назв та наповнення ОК, крім того, зовнішня експертиза із залученням фахівців з перекладознавства та зі спеціальності 035 Філологія відсутня. У результаті в наповненні ОК "Наукова англійська мова та література" присутні теми: розваги, спорт, які не відповідають змісту ОК; компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей (напр., Стратегії усного та письмового перекладу), винесені у вибіркові. Отже, ЗВО лише частково дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу ОП.

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Здобувачі взяли участь у засіданні Кафедри іноземної філології та перекладу від 23.12.20 (<https://bit.ly/3FUv8u9>), де обговорювалась підготовка за ОП. Проект ОП було обговорено із стейкхолдерами, серед яких здобувач Профатило І.М., 25.05.21 р. (<https://bit.ly/3DToz96>) та 21.06.21 (<https://bit.ly/3AXBNzH>). ЕГ ознайомилась із відкритими опитуваннями здобувачів (<https://bit.ly/3BUa2JQ>) та результатами опитування здобувачів ОП у 2020-2021 н.р. з приводу їх пропозицій щодо удосконалення освітньої програми, згідно якого здобувачі налаштовані на збільшення кількості вибіркового дисциплін, збільшення кредитів на перекладацькі дисципліни, залучення перекладачів-практиків до процесу викладання (<https://bit.ly/3DMPVoC>; <https://bit.ly/3oEyhW>). Проте, під час зустрічі з представниками студентського самоврядування, останні не виявили усвідомлення власної ролі у перегляді ОП. Опитування щодо задоволеності здобувачами якістю освітнього процесу демонструє, що більшість здобувачів, попри задоволеність ОП, хотіли б внести зміни (<https://bit.ly/3aMRm2H>). Отже, здобувачі за ОП мають власну думку щодо подальшого розвитку ОП, яка була врахована при перегляді ОП у 2021 р. лише частково. Зокрема, не враховане побажання здобувачів про залучення професійних перекладачів до навчального процесу, а перекладацькі дисципліни опинилися переважним чином у вибіркового блоці.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Роботодавці взяли участь у засіданні Кафедри іноземної філології та перекладу від 23.12.20 (<https://bit.ly/3FUv8u9>), де обговорювалася підготовка за ОП, та на двох засіданнях робочої групи з акредитації магістратури зі спеціальності 035 Філологія 25.05.21 р. (<https://bit.ly/3DToz96>) та 21.06.21 р. (<https://bit.ly/3AXBNzH>), проте у відповідних протоколах не розкриті конкретні пропозиції стейкхолдерів. Під час зустрічі ЕГ зі стейкхолдерами, останні висловили готовність увійти до Ради роботодавців, створення якої планує Кафедра іноземної філології та перекладу. На сайті кафедри розміщено анкету для роботодавців (<https://cutt.ly/nRpKcJu>), в якій є питання про відповідність ОП вимогам організації, яку представляє роботодавець, та наявність в ОП компетентностей, необхідних для підготовки фахівців, потрібних організації. ЕГ дійшла висновку, що роботодавці залучаються до процесу перегляду ОП, проте їхні пропозиції з якихось причин не документуються.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Акредитація за ОП є первинною, практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єри випускників цієї програми відсутня. Проте на кафедрі існує практика анкетування випускників, результати розміщені на сайті кафедри (<https://bit.ly/3ASBsOZ>). Отже, на Кафедрі іноземної філології та перекладу є досвід збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

У НТУ діє Стратегія внутрішнього забезпечення якості вищої освіти на 2021-2025 роки (<https://bit.ly/3a08Nqn>), спрямована на забезпечення й підвищення якості освітньої діяльності, її відповідності міжнародним стандартам, забезпечення студентоцентрованого навчання, яке включає систематичне опитування здобувачів. Розроблено Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти (<https://bit.ly/3AZe6Y8>), яке визначає моніторинг якості освітнього процесу, організацію системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти, критерії оцінювання якості освіти. Результати опитування здобувачів, НПП, випускників та роботодавців оприлюднені на сайті Кафедри іноземної філології та перекладу (<https://bit.ly/3BUa2JQ>), такі опитування проводились у 2020-2021 н.р. кожного семестру. Побажання та зауваження стейкхолдерів виносились на засідання кафедри, проте характер зауважень не відображено у протоколі № 5 від 23.12.20 р. (<https://bit.ly/3FUv8u9>). Крім того, вчасно не виявлені хиби в силабусах та робочих програмах практик, порушення, пов'язані з плануванням фактичного навантаження здобувачів, неузгодженість тематики та назв ОК, відсутність кредитів на написання курсових робіт. Отже, створена в НТУ система забезпечення якості освіти лише частково забезпечує реагування на виявлені недоліки в освітній діяльності та в освітній програмі, крім того, як вказано в п.8.3 фідбек зацікавлених сторін не фіксується (або фіксується суто формально).

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Оскільки акредитація є первинною, результатів зовнішнього забезпечення якості вищої освіти, які беруться до уваги під час удосконалення ОП, немає.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Культура якості в академічній спільноті в цілому сформована, що сприяло певному розвитку та оновленню ОП та освітньої діяльності у 2021 році (курсів роботи виконуються протягом різних семестрів). Проте, решта недоліків ОП не було усунуто, що свідчить про необхідність подальшої розбудови культури якості та залучення до оновлення і моніторингу ОП спеціалістів у галузі перекладознавства. Склад робочої групи ОП відображає брак фахового підґрунтя деяких представників НПП, підтверджений недостатньою публікаційною активністю, невідповідністю праць дисциплінам викладання та відтермінуванням стажувань (див. п. 6.1). У той же час, за умови випралення вищезазначених невідповідностей, Кафедра іноземної філології та перекладу матиме достатній потенціал для забезпечення викладання за ОП.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

У НТУ існують конкретні процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми, що дозволяють залучити до перегляду ОП всі зацікавлені сторони.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

Перегляд ОП недостатньо враховує думку здобувачів щодо наповнення ОП. Рекомендуємо: врахувати побажання здобувачів щодо залучення перекладачів-практиків до освітньої діяльності. Конкретні пропозиції стейкхолдерів не відображено у протоколах засідання кафедри та засідань робочої групи з акредитації магістратури зі спеціальності 035 Філологія. Рекомендуємо: відображувати у протоколах засідання кафедри та робочої групи пропозиції стейкхолдерів. Написання 2 курсових робіт здійснюється за вибірковими дисциплінами, немає виділених на курсові роботи кредитів та годин в Навчальному плані та ОП. Рекомендуємо: обмежитись однією кваліфікаційною роботою або прописати адекватний обсяг годин/кредитів для написання двох курсових досліджень (бажано в рамках ОК, а не ВК ОПП). Наповнення обов'язкових ОК не відповідає їхньому змісту. ОК, які формують спеціальні компетентності, віднесені до вибіркового. Присутні хиби в силабусах та робочих програмах практик; є порушення, пов'язані з плануванням фактичного навантаження здобувачів. Рекомендуємо: привести у відповідність до назв ОК їхню тематику; ОК, які формують спеціальні компетентності, віднести до обов'язкових; залучити до впровадження та зовнішнього моніторингу ОП фахівців зі Спеціальності 035 та перекладознавства з метою приведення змісту ОК, силабусів, робочих програм практик та ОП у цілому у відповідність до вимог спеціальності.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

ОП є частково узгодженою за критерієм 8. Слабкі сторони, пов'язані із відсутністю кредитів, виділених на курсові роботи, кількістю курсових робіт, наповненістю ОК, їхнім розподілом на обов'язкові та вибіркові, мають бути усуненими найближчим часом після здійснення заходів рекомендаційного характеру із залученням фахівців з перекладознавства, що дозволить привести ОП у відповідність до вимог Стандарту, покращити якість моніторингу й перегляду акредитованої освітньої програми та врахувати думку всіх зацікавлених сторін.

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Під час вивчення сайту ЗВО ЕГ встановила, що права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу Національного транспортного університету чіткі та зрозумілі, регулюються низкою внутрішніх документів закладу: Статутом НТУ (<https://bit.ly/3Gog5iC>), Концепція діяльності НТУ (<https://bit.ly/3aLGKRw>), Стратегією розвитку НТУ на 2019-2025 рр. (<https://bit.ly/3BNhwhE>), Положенням про організацію освітнього процесу в НТУ (<https://bit.ly/3B2DTyF>), Колективним договором (<https://bit.ly/3DQpLdv>), Положенням про студентське самоврядування (<https://bit.ly/3jfaquX>), Тимчасовим положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих студентами НТУ у неформальній/інформальній освіті (<https://bit.ly/3aKXHvx>), Положенням про порядок реалізації студентами НТУ права на вільний вибір навчальних дисциплін (<https://bit.ly/3BQD5y0>) та ін. Ці та інші нормативно-правові документи, які регулюють освітній процес НТУ, є відкритими та доступними відвідувачам офіційного веб-сайту закладу вищої освіти для перегляду та завантаження як у підрозділі «Доступ до публічної інформації» розділу «Університет» (<https://bit.ly/3lV58Xk>), так і в підрозділі «Експертам Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти» розділу сайту «Акредитація» (<https://bit.ly/2Z9cQEN>). Експертна група проаналізувала різні типи документів ЗВО та встановила під час зустрічей у фокус-групах, що їхні положення послідовно втілюються в життя та позитивно сприймаються усіма учасниками освітнього процесу. Представники різних фокус-груп відзначили чіткість та прозорість своїх прав та обов'язків під час реалізації ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)».

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

У червні 2021 р., тобто ще до початку роботи ЕГ, було завершено процедуру останнього перегляду ОП 2021. Вчена рада НТУ 30.06.2021 р. затвердила оновлену ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти (<https://bit.ly/3n5d33S>). Освітні програми 2020 р. (<https://bit.ly/3AVdoMO>) та 2021 р. (<https://bit.ly/3n5d33S>) розміщено у підрозділі «Освітні програми» розділу «Студентам» офіційного сайту НТУ (<https://bit.ly/3AXXTSM>). На офіційному сайті ЗВО у підрозділі «Проекти освітніх програм» розділу «Студентам» розміщено ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» 2021 рр. (<https://bit.ly/3AQuF8>), що дозволяє ЕГ дійти висновку про наявність процедури його оприлюднення на сайті та публічного обговорення. Водночас, на думку ЕГ, таке розміщення проекту ОП може ускладнити доступ до нього таких стейкхолдерів, як роботодавці, представники академічної спільноти, та інших зацікавлених сторін. Для отримання пропозицій та зауважень стейкхолдерів щодо ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» у підрозділі «Проекти освітніх програм» розділу «Студентам» офіційного сайту НТУ розміщено електронну поштову адресу (general@ntu.edu.ua) (<https://bit.ly/3oJUieP>). На момент проведення експертизи зауваження та пропозиції зацікавлених сторін щодо удосконалення ОП не були оприлюднені на сайті ЗВО. Під час онлайн-зустрічей стейкхолдери підтвердили свою участь у процесі внесення пропозицій та зауважень до проекту ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)».

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та

компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

Під час аналізу матеріалів сайту ЗВО ЕГ було встановлено, що інформація про ОП «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» розміщена у підрозділі «Освітні програми» розділу «Студентам» офіційного сайту НТУ (<https://bit.ly/3AXXTSM>) і знаходиться у вільному доступі з метою інформування здобувачів ОП та інших зацікавлених осіб. Робочі програми обов'язкових та вибіркового компонентів (<https://bit.ly/3aLKZMW>; <https://bit.ly/3aVbcsM>), силабуси обов'язкових та вибіркового компонентів (<https://bit.ly/3n94AN8>; <https://bit.ly/2Xs15s8>), програми проходження практик (<https://bit.ly/3aLKZMW>), методичні вказівки щодо виконання та оформлення магістерських робіт студентами магістерської підготовки спеціальності 035 Філологія (<https://bit.ly/3BUJCHP>) містять інформацію в обсязі, достатньому для інформування цільової аудиторії, але й не позбавлені неточностей, про які йде мова у підкритерії 2.5 Звіту (майже повний збіг текстів у робочих програмах виробничої та науково-дослідницької практик та ін.).

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

Достатній рівень публічності й прозорості діяльності НТУ (досягається шляхом оприлюднення нормативно-правових актів, які діють у ЗВО та інших документів, що стосуються освітньої діяльності, на офіційному веб-сайті, забезпечує відкритість провадження освітнього процесу за ОП для всіх стейкхолдерів). На офіційному веб-сайті присутня вичерпна інформація щодо нормативного регулювання освітнього процесу, нормативні документи систематизовані, доступні для перегляду та завантаження. Для швидкої навігації по сайту застосовано ергономічний та інтуїтивно зрозумілий інтерфейс.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

Під час роботи із сайтом ЗВО ЕГ виявила певні недоліки в наповненні контенту на окремих його сторінках: неточності в документах (на прикладі робочих програм виробничої та науково-дослідницької практик). ЕГ рекомендує передбачити можливість розміщення інформації від стейкхолдерів (здобувачів вищої освіти, роботодавців) щодо наданих пропозицій з удосконалення освітньої програми; привести у відповідність наповнення ОК.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Публічність і прозорість ОП обіймає належний рівень і узгоджується з якісними характеристиками цього критерію. Деякі недоліки, з урахуванням різної вагомості окремих підкритеріїв, не є суттєвими й можуть бути усунені в робочому порядку.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	E
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	<i>не застосовується</i>

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **умовна (відкладена) акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Поворознюк Роксолана Владиславівна

Члени експертної групи

Борисенко Наталія Дмитрівна

Михнюк Сергій Вікторович